Организация Объединенных Наций S/2004/270



Совет Безопасности

Distr.: General
1 April 2004
Russian
Original: French

Письмо Генерального секретаря от 31 марта 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить Вам текст письма от 17 марта 2004 года, полученного мною от Председателя Комиссии Африканского союза (см. приложение).

Буду признателен Вам за доведение содержания этого письма до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

04-29459 (R) 020404 020404
0429459

Приложение

Письмо Председателя Комиссии Африканского союза от 17 марта 2004 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]

Как Вы помните, 2 апреля 2003 года Центральный орган Механизма Африканского союза по предупреждению, регулированию и разрешению конфликтов санкционировал развертывание на один год Африканской миссии в Бурунди (АМВБ) в ожидании развертывания сил по поддержанию мира, санкционированных Организацией Объединенных Наций. Принимая это решение, Центральный орган руководствовался насущной необходимостью укрепить мирный процесс в Бурунди после подписания в октябре и декабре 2002 года соглашений о прекращении огня между переходным правительством Бурунди и большинством бурундийских вооруженных групп.

С тех пор в усилиях по обеспечению мира в Бурунди был достигнут значительный прогресс, включая заключение всеобъемлющего соглашения о совместном осуществлении властных полномочий, одобренного на региональной встрече на высшем уровне, состоявшейся в ноябре 2003 года в Дар-эс-Саламе. Хотя проблемы, которые еще предстоит решить, чрезвычайно велики, сегодня открывается уникальная возможность положить конец многолетнему конфликту в Бурунди. Этому во многом содействовала Африканская миссия в Бурунди.

Я хотел сообщить Вам, что успехи, достигнутые до сих пор в Бурунди, особенно в том, что касается укрепления доверия, значительны, несмотря на тот факт, что АМВБ сталкивается с острой нехваткой финансовых и материально-технических средств, в связи с чем Миссии трудно осуществлять свою деятельность на оптимальном уровне. Сейчас, на одиннадцатом месяце функционирование Миссии, объем средств, уже мобилизованных или объявленных, составляет лишь около 28 процентов от общего объема ее бюджета, и это несмотря на неослабные усилия, прилагаемые Комиссией для мобилизации средств в целевой фонд, созданный для этой цели.

С учетом этих обстоятельств и того, что срок действия мандата АМВБ близится к своему завершению, я хотел бы особо подчеркнуть нашу твердую убежденность в том, что настало время, когда Организация Объединенных Наций должна в полной мере выполнить свои обязанности, развернув миссию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, как это предусмотрено в соглашениях о прекращении огня, упомянутых выше. Такое развертывание не только укрепит мирный процесс в Бурунди, но и придаст дополнительный импульс усилиям по обеспечению безопасности и стабильности, а также развития в Бурунди и в регионе в целом.

Я хотел бы также сообщить Вам о том, что, руководствуясь именно этой убежденностью, Исполнительный совет Африканского союза на своей только что завершившейся сессии, проходившей 15 и 16 марта 2004 года в Аддис-Абебе, Эфиопия, принял специальное обращение к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций, копия которого прилагается к настоящему для Вашей информации и принятия необходимых мер (см. добавление).

Зная о Вашей приверженности обеспечению мира в Африке и Ваших неустанных усилиях в поддержку текущего мирного процесса в Бурунди и в других районах Африканского континента, я убежден в том, что Вы сделаете все возможное, чтобы содействовать достижению нашей общей цели в Бурунди, убедив Совет Безопасности Организации Объединенных Наций в необходимости развернуть в этой стране силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и добившись принятия соответствующего решения.

Был бы признателен за доведение содержания настоящего письма до сведения Председателя Совета Безопасности, занимающего эту должность в марте месяце, и его распространения в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Альфа Умар **Конаре**

Добавление

Призыв Исполнительного совета Африканского союза в отношении Бурунди

16 марта 2004 года

Исполнительный совет Африканского союза на своей четвертой очередной сессии, состоявшейся 15 и 16 марта 2004 года в Аддис-Абебе, Эфиопия, рассмотрел ситуацию и развитие событий в Бурунди.

Совет приветствовал значительный прогресс, достигнутый в усилиях по обеспечению прочного мира в этой стране.

Он с удовлетворением отметил заключение преторийских протоколов от 8 октября и 2 ноября 2003 года, одобренных на региональной встрече на высшем уровне, состоявшейся 16 ноября 2003 года Дар-эс-Саламе, а также значительное улучшение обстановки в плане безопасности в этой стране. Он вновь обратился к группировке ПАЛИПЕХУТУ-НСО, возглавляемой Агатоном Рвасой, с настоятельным призывом прекратить нападения и присоединиться к мирному процессу.

Совет особо отметил решающую роль, которую Африканская миссия в Бурунди (АМВБ) сыграла в деле укрепления мирного процесса в этой стране.

Он напомнил, что развертывание АМВБ было санкционировано Центральным органом 2 апреля 2003 года в ожидании развертывания сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в соответствии с соглашениями о прекращении огня, подписанными в октябре и декабре 2002 года.

Совет выразил глубокую признательность странам, предоставляющим войска, — Южной Африке, Эфиопии и Мозамбику — и странам, предоставившим военных наблюдателей.

Он напомнил о визите в Нью-Йорк в декабре 2003 года заместителя президента Южной Африки Джакоба Зумы, который кратко информировал Совет Безопасности о развитии мирного процесса, и высказал мнение о том, что настало время, когда Организация Объединенных Наций должна в полной мере выполнить свои обязанности. В этой связи Совет настоятельно призвал Совет Безопасности Организации Объединенных Наций как можно скорее санкционировать развертывание сил по поддержанию мира в Бурунди.

Совет обратился к государствам-членам и всему международному сообществу с настоятельным призывом оказать финансовую и материально-техническую помощь с целью поддержать деятельность Африканской миссии в Бурунди. Он выразил искреннюю признательность партнерам Африканского союза и государствам-членам, которые уже оказали поддержку АМВБ.